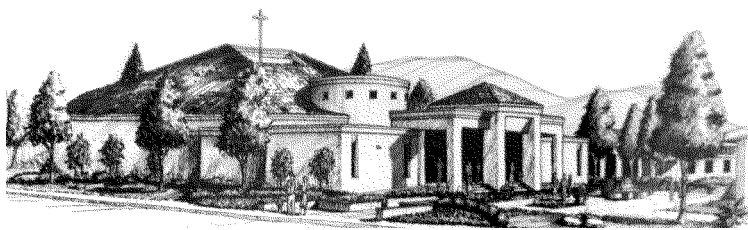


天主教聖谷東區中文週訊



甲年復活期第六主日

主曆二〇一七年五月廿一日

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人理事會會長：江君揚弟兄 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

進堂曲： 351 爾眾萬邦

對經 G 6/8

Lucien Deiss, CSSp

1 1 3 3 | 2 3 2 1 6 1 | 2 1 1 6 | 5 1 2 3 2 | 1 · ||
爾眾萬邦 請歡欣讚頌上主：阿肋路亞，阿肋路亞！

詩節 0 · 6 5 6 | 1 · 6 1 2 | 3 3 3[#] 4 5 | [#] 4 3 2 3 0 |

- 1、錦繡山河，興高采烈，歡呼歌詠 讚美上主
- 2、舉心向上，頌揚爾主，上主作為 何等宏偉
- 3、普世崇敬，跪伏主前 衷心稱揚 上主榮光
- 4、萬眾前來，神人共仰 上主偉業 何等高妙
- 5、聖父榮福，永享權能，美名聖德 全歸聖子

1 3 5 6 6 | 5 6 5 3 2 1 | 2 2 5 6 5 | 3 2 1 6 5 | 6 · 0 · ||

- 1、高聲朗誦威名遠播萬世留芳，阿肋路亞！
- 2、克勝仇敵大能顯赫英名蓋世，阿肋路亞！
- 3、頌揚主名普天同慶萬壽無疆，阿肋路亞！
- 4、五體投地仰之彌高讚之彌堅，阿肋路亞！
- 5、以及聖神生命之源愛德之始，阿肋路亞！

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

八，5~8，14~17

那時候，斐理伯來到撒瑪黎雅城，宣講基督。群眾都注意聽他的教訓，因為都聽說或看到過他所行的奇蹟。有許多人附了邪魔，邪魔從他們身上大聲喊叫著出去了。有許多癱瘓和跛子也都被治好了。城裡的人皆大歡喜。

當時，在耶路撒冷的宗徒，聽說撒瑪黎雅接受了天主的聖道，就派遣伯多祿和若望到他們那裡去。二人一到，就為他們祈禱，使他們領受聖神，因為聖神還沒有降臨到他們任何人身上，他們只是因主耶穌的名受過洗。於是二位宗徒給他們覆手，他們就領受了聖神。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠六五

答： F 3/4

朱健仁 曲

1 - 2 | 3 - 2 | 1 2 3 | 1 - 5 | 5 - - | 5 - - |
普世萬民，（請向天主歡呼！

2 - 3 | 4 3 2 | 2 3 4 | 2 - 1 | 1 - - | 1 - - ||
普世萬民，）請向天主歡呼！

領：

- 一、普世萬民，請向天主歡呼，歌頌祂聖名的光榮，向祂獻上讚頌。向天主說：「祢的工程何等可畏。」
- 二、普世要朝拜祢，歌頌祢，歌頌祢的聖名。請瞻仰天主的作為，祂作的一切，令人敬畏。
- 三、祂曾使海洋乾涸，使人徒步走過，讓我們因祂而歡樂。祂以大能永遠統治萬邦。
- 四、敬畏天主的人，請來聆聽，祂為我作了何等偉大工程。天主應受讚美；祂沒拒絕我的哀告，對我的慈愛也從未變。

讀經二：

恭讀聖伯多祿前書

三，15~18

親愛的諸位：你們要在心內尊崇基督為主；若有人詢問你們心中所懷希望的理由，你們要隨時準備答覆，而且要以溫和、以敬畏之心答覆。要保持良心無愧，好使那些誣告你們在基督內有良好品性的人，在誹謗你們的事上感到羞愧。如果天主的旨意是要你們因行善而受苦，總比作惡而受苦好。因為基督也曾一次為罪而死，是義人代替不義的人而死，為將我們領到天主面前；就肉身說，祂固然被處死了；但就神魂說，祂卻復活了。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5 | 3-- | #4 2 #4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 3-- | 3-- | 3-- |

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

6 6 5 | 3-- | #4 2 #4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。

領：主說：誰愛我，必遵守我的話，我父也必愛他，
我們要到他那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音

十四，15~21

那時候，耶穌對門徒們說：「如果你們愛我，就要遵守我的命令；我要請求父，祂就會賜給你們另一位護慰者，使祂永遠與你們同在；祂是世人所不能領受的真理之神，因為世人看不見祂，也不認識祂；你們卻認識祂，因為祂與你們同在，並在你們內。

我決不撇下你們作孤兒；我要回到你們這裡來。不久以後，世人就再看見不見我了，而你們卻能看見，因為我活著，你們也要活著。到了那一天，你們就會知道我在我父內，你們在我內，我也在你們內。那接受我的命令而且遵守的，就是愛我的人；誰愛我，我父也必定愛他，我也要愛他，並將我自己顯示給他。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 歌頌主的美善

G (Em) 5/4

Ernest Sands

6 3 6 3 2 7 | 6 1 6 1 7 5 | 6 1 6 1 2 5 | 3--3-

1. 歌頌主的美善，智慧完全天父，齊來讚美祂聖名。
2. 祂手掌握權柄，祂身穿戴尊崇，祂從死者中復活。
3. 黑暗時的勇氣，悲痛時的慰藉，至高天主的聖神；
4. 以歌聲讚美祂，以號角讚美祂，以弦琴讚美天主。

6 3 6 3 2 7 | 6 1 6 1 7 5 | 6 1 6 1 7 5 | 6--6-

1. 祂仁慈待我們，祂的愛永常存，祂信實直到永遠。
2. 祂聖言祂宣講，祂體血祂分享，祂賜眾人新生命。
3. 祂安慰勞苦者，祂寬恕犯罪者，永生天主的光輝。
4. 以鑄鈹讚美祂，以舞蹈讚美祂，讚美天主到永遠。

4 4 4 4 5 4 | 3 3 3 3 4 3 | 2 2 2 2 3 2 | 1-2 3-

來吧普世萬民，歌頌主的美善，伴著旋律讚美 感謝主。

4 4 4 4 5 4 | 3 3 3 3 4 3 | 2 2 2 2 1 7 | 6--6-

稱頌主的榮耀，讚美祂的聖名，奏樂敬拜讚美 祂。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 264 心靈之歌

D 4/4

石頭譯

0 3 4 5 | 6· 6 6· 6 | 6 2 - 3 4 | 5· 5 5· 6 | 1--

- 1、主 啊！打 開 我 的 心 靈；祢 的 慈 愛 與 聖 神，
- 2、主 啊！我 高 舉 我 雙 手，獻 上 感 恩 與 讚 頌，

2 3 | 4· 4 4· 4 | 4 7 1 2 | 3--

- 1、充 滿 我 的 心，滿 足 我 的 靈。
- 2、我 全 心 全 意，順 服 祢 聖 名。

0 3 4 5 | 6· 6 6· 6 | 6 2 - 3 4 | 5· 5 5· 6 | 1--

- 1、主 啊！釋 放 我 的 捆 綁；祢 的 護 慰 與 恩 寵
- 2、主 啊！我 伸 出 我 雙 手；交 托 悲 傷 與 苦 痛

2 3 | 4· 4 4· 3 | 2· 2 1 7 | 1--- | 1-0 0 ||

- 1、更 新 我 心 意，完 全 我 生 命。
- 2、我 一 生 一 世，信 靠 祢 帶 領。

6--- | 7-- 6 | 5--- | 3--- | 4--6 | 5--4 |

耶 穌，主 耶 穌，快 來 充 滿

3--4 | 5--- | 6--- | 7--6 | 5--- | 3--- |

祢 羊 群； 耶 穌，主 耶 穌，

4--3 | 2--1 | 1--- ||

來 與 我 同 行。

出堂曲： 152 復活頌

G 4/4

楊洛 詞

3 3 4 5 | 5 4 3 2 | 1 1 2 3 | 3· 2 2 - |

阿肋路亞！阿肋路亞！普世大地 同 歡唱。

3 3 4 5 | 5 4 3 2 | 1 1 2 3 | 2· 1 1 - |

天主慈愛，救援保障 逾越羔羊 苦 杯嚐；

2 2 3 1 | 2 3 4 3 1 | 2 3 4 3 2 | 1 2 5 - |

身懸十架，世罪 代償，死而 復活 永為王；

3 3 4 5 | 5 4 3 2 | 1 1 2 3 | 2· 1 1 - ||

永生救主 生命之光 萬眾感恩 齊 頌揚。

彌撒特別意向欄

林朝洪求天主賜她和家人平安健康和智慧。

許肇基、張美華為母親許馬淑媛逝世十週年求天鄉永福。

李宏悅全家追思 Paul Herbst, 求天國永生。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

鮑惟琳為朋友 Maria Cedillo 求安息主懷、天鄉永福。

葛忠芬追思父親葛雲錦、母親沈秋月、侄子葛政，

求天堂永福，並求主降福全家人健康平安。

李潘家瑋紀念先夫李元成逝世四十週年，求天國永福。

王維禮、張瑤為父親張福堂求安息主懷，天鄉永福。

Bosco & Lisa 張為爺爺奶奶、外公外婆、父親母親、

Uncle Eddie & Aunt Mae 求天堂永福。

聖心基信團為張瑤的父親張福堂伯父求安息主懷。

趙家兄弟姊妹求主保佑母親張世琪健康、平安、喜樂，
家人平安。

蔡冰晶、葉秋燕為母親蔡三妹謝主求平安。

代 禱 欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、周富美、李慶堃、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張世鳳、張永祜、Anna 李、陳大安、牛濟滄、薛玉山、張世琪、李何若珍、李沁、胡慧蓉、傅修女、張朝禎、吳爾謙修女、周裕、林聞芳、牛麗生、岳何月英、簡嘉鏐、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、曹龔安愚、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、梁漢源、Grace Ma、Shirley, HK Yu、黃思恭、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、謝瑩、蔣校年、裘友任、葉李吟新、Eddy 趙、劉有忠。

為新亡者祈禱：邱秋蓮、Maria Cedillo、張福堂、Paul Herbst.

教 會 消 息 欄

教宗機上記者會：法蒂瑪是世界和平的希望

(梵蒂岡電台訊) 教宗方濟各 5 月 13 日下午結束在葡萄牙法蒂瑪的朝聖活動，返回羅馬。依循慣例，教宗在回程途中與隨行記者談話，回答他們的問題。教宗強調：「透過 3 位不到 13 歲的偉大傳播者，法蒂瑪向人類傳遞一個和平訊息。雅欽達和方濟各的封聖是我極大的喜樂，也是眾人和平的希望。」

教宗在法蒂瑪聖母朝聖地稱自己是「身穿白衣的主教」。到目前為止，這個稱呼只在法蒂瑪聖母的第三個秘密中出現，用於若望保祿二世，及 20 世紀的殉道者。現在，教宗方濟各為何也使用這個稱呼呢？

教宗答道：「在法蒂瑪聖母朝聖地編撰的祈禱文中有這樣的表達。我也想知道為何這樣表達。關於白衣存有一種聯繫：身穿白衣的主教、白色衣裳的聖母，以及領過洗的兒童的潔白無邪。我認為，這篇祈禱文在字面上藉著白色來表達它對純潔與和平的渴望：純潔就是不要傷害他人，不要進行戰爭。」

美國新任總統川普即將拜會教宗方濟各，而川普主張豎立圍牆，絲毫不容忍非正規移民，而且要修改美國為保護環境作出的承諾。

關於這個提問，教宗回答記者說：「我將表明我的看法，他將說出他的意見，但我絕不想在沒見到人時就作出判斷。我們總會有未關閉的門。因此，我們需要尋找至少能敞開一條縫隙的門，然後走進去，在共同的事務上交談並向前邁進，步步前行。和平是匠人的工作：需要日復一日地推進。」

和平的取得需要透過對話和尊重他人，記者借題詢問教宗有關與聖庇護十世司鐸兄弟會的對話。

教宗表示：「我想排除各種形式的凱旋主義，只論我們的兄弟情誼。我與費萊 (Bernard Fellay) 主教關係良好：我已同他多次交談。我不喜歡匆忙行事。行走，行走，再行走，然後看看再說。對我而言，對話並不在於誰勝誰負，而在於兄弟情誼。我們一起行走，尋找向前邁進的方式。」

聖母在梅久戈耶 (Medjugorje) 的顯現並未得到教會承認，但已激起許多信友的宗教虔誠。本篤十六世教宗為此成立了一個由魯伊尼 (Ruini) 樞機領導的專門委員會，教宗方濟各也任命了一名特使前往梅久戈耶了解朝聖者的牧靈情況。

教宗對記者表明：「我個人更喜歡聖母是我們的母親，而不是電報局的局長，每天都在某個鐘點發送訊息：這不是耶穌的母親的所為！梅久戈耶具有靈性和牧靈層面，人們前往那裡悔改皈依，與天主相遇並且改變生活。我們不能否認這種靈性和牧靈的現實。」

記者最後一個提問是關於信仰與世俗主義。許多國家都存在這樣的問題，那裡的基督徒雖然占絕大多數，卻作出了具有爭議的政治選擇。

教宗對此答道：「這個問題令我擔心。我們有天主教徒非常虔敬的國家，但它們反對教權。我因此告誡司鐸們要遠離教權主義。教權主義脫離人群，它是教會內的一個瘡疤。」

教宗天皇后喜樂經：結束戰爭需要祈禱和懺悔

(梵蒂岡電台訊) 教宗方濟各 5 月 14 日復活期第五主日在宗座大樓書房窗口主持天皇后喜樂經祈禱。教宗回顧了他在法蒂瑪的朝聖之旅，表示今天「急需祈禱和懺悔」，好能結束戰爭，尤其是對中東而言。那裡的少數群體「殘遭暴力和歧視」。

當天一早，教宗按照慣例前往聖母大殿，向羅馬人民救援之母獻上一束白玫瑰，在那裡祈禱了約 20 分鐘。

教宗在天皇后喜樂經前的省思中強調，方濟各和雅欽達的聖德「並非聖母顯現的結果，而是因為他們忠信且熱忱地回應了這有幸看見童貞女的特殊恩惠」。透過他們的宣聖，教宗「願意鼓勵整個教會關心兒童」。在法蒂瑪，祈禱之聲「猶如一條流淌了百年的河流，為整個世界懇求聖母的保護」。方濟各和雅欽達在他們的時代祈求第一次世界大戰的結束，今天他們的榜樣依然有效。

教宗說：「今天也急需祈禱和懺悔，好能求得悔改的恩寵，求得諸多戰爭的結束，這些戰爭發生在世界各地，規模越來越大；求得愚蠢衝突的結束，無論是大規模的衝突、家庭的爭執、還是小小的矛盾；也求得毀壞人類面容的暴力的終止。」

教宗因而把「遭受戰爭和衝突的人民的命運，特別是生活在東中的人」，託付於和平之后聖母。實際上，「許多無辜者遭受了嚴峻的考驗，無論是基督徒，穆斯林，還是像亞茲迪這樣的少數群體，都陷入了暴力和歧視的悲劇」。

教宗說：「我關懷他們，並在祈禱中念及他們；同時我也感謝那些提供人道援助的人。我鼓勵各方走上對話與社會友誼的道路，好能建設一個尊重、安全、和平、遠離一切戰爭的未來。」

洛杉磯聖神講習會

主講：疏效平弟兄團隊

主題：就如在諾厄的時日怎樣，
人子的來臨也要怎樣。(瑪二四 37)

時間：5/27/2017 (週六) 9:00 AM 至 9:30 PM
5/28/2017 (主日) 9:30 AM 至 5:30 PM

地點：聖湯瑪斯天主堂大禮堂
1501 S Atlantic Blvd, Monterey Park, CA 91754

費用：每位 \$35 (包含兩天午餐和 27 日晚餐)

有意者請與接待員索取報名表。

美國華語夫婦懇談會主辦 2017 年南加州第 35 屆夫婦週末營

日期：06/02~06/04, (週五 6:30 PM 至週日 4:30 PM)

地點：Pro Sanctity Spirituality Center, (714) 449-0511
205 South Pine Drive, Fullerton, CA 92833

指導：徐豐神父

費用：每對夫婦 \$250 (含兩人三天兩夜住宿及餐點)，
夫婦必須一起參加。

詳情請洽以下聯絡人。名額有限，請盡早報名。

張相之、沙玉芝 909-532-5904

張元家、陳 臻 562-281-5586

佈告欄

五月：聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：聖嬰基信團

下週：讀經員

本堂聖文生善會活動啟事

本堂聖文生善會將於六月四日舉行食物捐獻活動。

聖經之旅啟事

聖經之旅自五月七日起從頭開始研讀聖經，首先介紹舊約的形成及梅瑟五書。

歡迎大家踴躍參加！

時間：每週日 2 PM 至 3 PM. 地點：三號教室

迎聖母 到我家 謝主恩

五月是聖母月，為效法若望宗徒接聖母回家，聖母軍每年此時均舉辦「迎聖母回家」的活動。願意參加的教友請與以下聖母軍曉明之星支團團員聯絡並安排日期。

任明平：(626) 295-5324

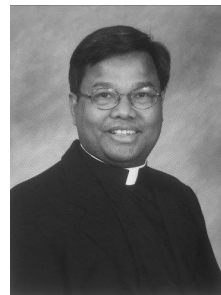
任明愛：(626) 588-8884

堂區消息

• 本堂夏季堂慶摸彩

頭獎：全新 2017 Toyota Corolla LE Plus 或 \$15,000 現金
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50
抽獎日期：6/25/2017. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。
您也可在主日彌撒後購買彩券。

• Alex 神父晉鐸銀慶慶典：



日期：5/26 (週五)

時間：7 PM

地點：本堂聖堂

彌撒後在禮堂有聯誼活動

Alex 神父從 2001 至 2010 在我們堂區任副本堂。他目前是菲爾莫爾市的聖方濟各亞西西天主堂的本堂神父。

歡迎大家一起來參加他的晉鐸銀慶慶典。

• Together in Mission 2017 「作基督之光」：

今年我們堂區的目標是 \$95,300. 目前認捐額：\$75,112.
目前已付額：\$53,025.

• 堂區培靈會「耶路撒冷朝聖之旅」光碟義賣：

Greg Adolf 神父三月底培靈會的晚間宣講已製成光碟：



約旦河 (週一晚)：\$5.00

曠野 (週二晚)：\$5.00

大博爾山 (週三晚)：\$5.00

耶路撒冷 (週四晚)：\$5.00

整套：\$15.00 (\$5.00 優惠)

以上不包括運費。Greg 神父說所有的收入都捐給本堂的聖文生善會。支票抬頭請寫：SVDP 他們也收信用卡。
聯絡人：Ray Gallego: 909-268-6468, raygallego@mac.com

Dn. Steve Hillmann: shillmann@aol.com

• 五月捐贈項目：白瑞神父 (Fr. Barry) 的慈善機構需要新或狀況良好的男士 T 恤及襪子。他們也接受玩具及兒童衣物。請將捐獻物帶到本堂辦公室。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。
買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！